

# 理工医常用小词典

(汉西对照)

邓崇谟

阎德早 编 译

张宏信

北京语言学院一系三教

一九八三年二月

## A

|         |                      |                                             |
|---------|----------------------|---------------------------------------------|
| 阿斯匹林    | āsīpǐlín             | aspirina                                    |
| 阿尔法射线   | ǎěrfǎshèxiàn         | rayos alfa                                  |
| 阿基米德螺线  | ājīmǐdéluóxiàn       | espiral Arquimedes                          |
| 阿基米德原理  | ājīmǐdéyuánlǐ        | principio de Arquimedes                     |
| 癌       | ái                   | cáncer                                      |
| 嗳气      | ǎiqì                 | hipo; eructo; erutación                     |
| 爱克斯光线管  | àikèsīguāng xiànguǎn | tubo de rayos x                             |
| 爱克斯射线   | àikèsīshèxiàn        | rayos x                                     |
| 爱克斯射线学  | àikèsīshèxiànxué     | radiología                                  |
| 爱克斯射线学家 | àikèsīshèxiàn xuéjiā | radiólogo                                   |
| 安眠药     | ānmiányào            | soporífero; narcótico                       |
| 安培      | ānpéi                | amperio                                     |
| 安培计     | ānpéijì              | amperímetro                                 |
| 安培小时    | ānpéixiǎoshí         | amperio—hora                                |
| 安全系数    | ānquánxìshù          | coeficiente de seguridad                    |
| 安神      | ānshén               | concentrar el espíritu; serenar el espíritu |

|      |            |                                                       |
|------|------------|-------------------------------------------------------|
| 氨    | ān         | amoniaco                                              |
| 氨基   | ānjī       | amonio                                                |
| 氨水   | ānshuǐ     | disolución de<br>amoniaco                             |
| 铵    | ǎn         | amonio                                                |
| 铵盐   | ǎnyán      | cloruro de amónico                                    |
| 按脉   | ànmài      | tomar el pulso                                        |
| 按摩   | ànmó       | dar masaje; masaje                                    |
| 按摩疗法 | ànmóliáofǎ | tratamiento de ma-<br>saje                            |
| 胺    | àn         | amina                                                 |
| 按钮   | ànniǔ      | botón de presión                                      |
| 凹角   | āojiǎo     | ángulo reentrante                                     |
| 凹面镜  | āomiànjìng | lento (espejo) con-<br>cavo                           |
| 凹凸   | āotū       | convexocóncavo                                        |
| 凹透镜  | āotòujìng  | lento de cóncava                                      |
| 凹陷   | āoxiàn     | concavidad;<br>cóncava                                |
| 凹性   | āoxìng     | concavidad                                            |
| 熬药   | áo yào     | preparar a fuego una<br>medicina tradicional<br>China |

## B

|        |                          |                                |
|--------|--------------------------|--------------------------------|
| 八边形    | bābiānxíng               | octágono                       |
| 八面体    | bāmiàntǐ                 | octaedro                       |
| 拔牙     | báyá                     | sacar un diente                |
| 白带     | báidài                   | leucorrea                      |
| 白喉     | báihóu                   | difteria                       |
| 白内障    | báinèizhàng              | catarata                       |
| 白血病    | báixuèbìng               | leucemia                       |
| 白血球    | báixuèqiú                | glóbulos blancos;<br>leucocito |
| 白血球过多症 | báixuèqiúguòduō<br>zhèng | leucocitosis                   |
| 百分浓度   | bǎifēnnóngdù             | concentración (%)              |
| 百分比浓度  | bǎifēnbǐnóngdù           | concentración (%)              |
| 百分数    | bǎifēnshù                | porcentaje                     |
| 百分组成   | bǎifēnzǔchéng            | composición(%)                 |
| 百日咳    | bǎirìkē                  | tos convulsiva<br>(ferina)     |
| 摆      | bǎi                      | péndulo                        |
| 摆锤     | bǎichuí                  | plomada                        |
| 摆动     | bǎidòng                  | oscilar                        |
| 摆角     | bǎijiǎo                  | ángulo de oscilación           |
| 摆球     | bǎiqiú                   | disco de un péndulo            |
| 摆线     | bǎixiàn                  | cicloide                       |

|        |                 |                    |
|--------|-----------------|--------------------|
| 柏油(沥青) | bǎiyóu          | alquitrán          |
| 败血症    | bàixuèzhèng     | septicemia         |
| 斑疹     | bānzhěn         | erupción           |
| 斑疹伤害   | bānzhěnskānghán | tifus exantemático |

|     |           |                                 |
|-----|-----------|---------------------------------|
| 板蓝根 | bǎnlángēn | nombre de una medicina herbácea |
|-----|-----------|---------------------------------|

|     |          |               |
|-----|----------|---------------|
| 半导体 | bàndǎotǐ | semiconductor |
|-----|----------|---------------|

|    |        |             |
|----|--------|-------------|
| 半规 | bànguī | semicírculo |
|----|--------|-------------|

|     |            |                     |
|-----|------------|---------------------|
| 半焦距 | bànjiāojiù | semidistancia focal |
|-----|------------|---------------------|

|    |         |       |
|----|---------|-------|
| 半径 | bànjìng | radio |
|----|---------|-------|

|    |        |            |
|----|--------|------------|
| 半球 | bànqiú | hemisferio |
|----|--------|------------|

|      |              |            |
|------|--------------|------------|
| 半身不遂 | bànshēnbùsuí | hemiplejía |
|------|--------------|------------|

|     |            |             |
|-----|------------|-------------|
| 半透明 | bàntòumíng | translúcido |
|-----|------------|-------------|

|     |          |                        |
|-----|----------|------------------------|
| 半透膜 | bàntòumó | membrana semipermeable |
|-----|----------|------------------------|

|    |         |          |
|----|---------|----------|
| 半影 | bànyǐng | penumbra |
|----|---------|----------|

|    |         |             |
|----|---------|-------------|
| 半圆 | bànyuán | semicírculo |
|----|---------|-------------|

|     |            |                                     |
|-----|------------|-------------------------------------|
| 半圆规 | bànyuánguī | semicírculo graduado; transportador |
|-----|------------|-------------------------------------|

|     |             |           |
|-----|-------------|-----------|
| 半圆形 | bànyuánxíng | hemiciclo |
|-----|-------------|-----------|

|    |        |           |
|----|--------|-----------|
| 伴随 | bànsuí | acompañar |
|----|--------|-----------|

|   |      |              |
|---|------|--------------|
| 棒 | bàng | vara; bastón |
|---|------|--------------|

|    |        |                   |
|----|--------|-------------------|
| 包含 | bāohán | contener; abarcar |
|----|--------|-------------------|

|    |        |         |
|----|--------|---------|
| 包括 | bāokuò | incluir |
|----|--------|---------|

|      |              |                                             |
|------|--------------|---------------------------------------------|
| 薄    | báo          | fino; delgado                               |
| 薄板   | báobǎn       | tabla fina; lámina                          |
| 薄层   | báocéng      | capa delgada                                |
| 薄膜   | báomó        | membrana                                    |
| 保健   | bǎojiàn      | conservar la salud;<br>servicio sanitario   |
| 保健事业 | bǎojiànshìyè | servicio sanitario                          |
| 保健箱  | bǎojiànxiāng | estuche de socorro;<br>botiquín de urgencia |
| 保健站  | bǎojiànzhàn  | centro sanitario                            |
| 保守力  | bǎoshǒulì    | fuerza conservadora                         |
| 保险丝  | bǎoxiǎnsī    | fusible                                     |
| 饱和   | bǎohé        | saturación                                  |
| 饱和层  | bǎohécéng    | capa de saturación                          |
| 饱和点  | bǎohédiǎn    | punto de saturación                         |
| 饱和溶液 | bǎohéróngyè  | solución de saturación                      |
| 暴病   | bàobìng      | enfermedad repentina                        |
| 暴饮暴食 | bàoyǐnbàoshí | de repente comer y<br>beber en demasia      |
| 曝光表  | bàoguāngbiǎo | fotómetro                                   |
| 爆裂声  | bàolièshēng  | crepitación                                 |
| 爆炸   | bàozhà       | crepitar, explotar                          |
| 刨床   | bào chuáng   | acepilladora                                |
| 刨刀   | bào dāo      | cepillo                                     |

|      |              |                            |
|------|--------------|----------------------------|
| 杯塔射线 | bēitǎshèxiàn | rayos beta                 |
| 北极   | běijí        | polo ártico                |
| 倍    | bèi          | doble; multiplicación      |
| 倍比定律 | bèibǐdìnglǜ  | ley de proporción múltiple |
| 倍级数  | bèijíshù     | progresión geométrica      |
| 倍加   | bèijiā       | doblar; redoblar           |
| 倍率   | bèilǜ        | potencia de amplificación  |
| 倍数   | bèishù       | múltiplo; multiplicando    |
| 倍增   | bèizēng      | redoblar; multiplicar      |
| 背    | bèi          | espalda                    |
| 背部   | bèibù        | dorso                      |
| 背向   | bèixiàng     | volver las espaldas a      |
| 钡    | bèi          | bario (Ba)                 |
| 被乘数  | bèichéngshù  | multiplicando              |
| 被除数  | bèichúshù    | dividendo                  |
| 被动   | bèidòng      | pasivo                     |
| 被积函数 | bèijīhánshù  | función por integral       |
| 被加数  | bèijiāshù    | sumando                    |
| 被减数  | bèijiǎnshù   | substraendo                |

|        |                |                                |
|--------|----------------|--------------------------------|
| 被平方数   | bèipíngfāngshù | radicando                      |
| 贲门     | bēnmén         | (anat.)cardias                 |
| 《本草纲目》 | běncǎogāngmù   | compendio de materia<br>médica |
| 本领     | běnlǐng        | habilidad                      |
| 本身     | běنشēn         | propio; mismo                  |
| 本性     | běnxìng        | naturaleza                     |
| 本质     | běnzhi         | esencia                        |
| 苯      | běn            | benceno                        |
| 苯胺     | běnnān         | fenilamina; propiedad          |
| 苯酚     | běnfēn         | fenol de benceno               |
| 笨重     | bènzhòng       | pesado                         |
| 绷带     | bēngdài        | venda                          |
| 绷带包    | bēngdàibāo     | paquete de vendas              |
| 绷扎     | bēngzhā        | vendar                         |
| 鼻(子)   | bí(zi)         | nariz                          |
| 鼻窦炎    | bídòuyán       | sinusitis                      |
| 鼻膜     | bímó           | membrana nasal                 |
| 鼻腔     | bíqiāng        | cavidades de la nariz          |
| 鼻血     | bíxuè          | sangre de la nariz             |
| 比      | bǐ             | comparar                       |
| 比例     | bǐlì           | razón; proporción              |
| 比例常数   | bǐlìchángshù   | constante proporcional         |
| 比例尺    | bǐlìchǐ        | regla graduada                 |

|      |                |                                     |
|------|----------------|-------------------------------------|
| 比例号  | bǐlìhào        | signo de proporción                 |
| 比例式  | bǐlìshì        | razón                               |
| 比例数  | bǐlìshù        | proporcional                        |
| 比例系数 | bǐlìxìshù      | coeficiente<br>proporcional         |
| 比例中项 | bǐlìzhōngxiàng | medio proporcional                  |
| 比率   | bǐlǜ           | razón                               |
| 比热   | bǐrè           | calor específico                    |
| 比容   | bǐróng         | volumen específico                  |
| 比如   | bǐrú           | por ejemplo                         |
| 比值   | bǐzhí          | valor específico                    |
| 比重   | bǐzhòng        | peso específico                     |
| 比重计  | bǐzhòngjì      | densímetro                          |
| 彼此   | bǐcǐ           | mutuo; recíproco                    |
| 闭合   | bìhé           | cerrado                             |
| 闭合电路 | bìhédiànlù     | circuito cerrado                    |
| 闭合电视 | bìhédiànshì    | televisión en circui-<br>to cerrado |
| 闭区间  | bìqūjiān       | espacio cerrado                     |
| 闭塞   | bìsè           | obstruir; tapar                     |
| 必然   | bìrán          | inevitable                          |
| 铋    | bì             | bismuto (Bi)                        |
| 秘结   | bìjié          | constipación                        |
| 避雷针  | bìléizhēn      | pararrayos                          |
| 避免   | bìmiǎn         | evitar; prevenir                    |

|      |                |                                     |
|------|----------------|-------------------------------------|
| 臂    | bì             | brazo                               |
| 壁    | bì             | pared; muro                         |
| 边    | biān           | lado; costado                       |
| 边线   | biānxiàn       | lado                                |
| 边心距  | biānxīnjù      | apotema                             |
| 编号   | biānhào        | numerar; número                     |
| 扁平   | biǎnpíng       | achatado; chato;<br>chatedad        |
| 扁数   | biǎnshù        | achatado                            |
| 扁桃腺  | biǎntáoxiàn    | amígdalas                           |
| 扁桃腺炎 | biǎntáoxiànyán | amigdalitis                         |
| 变动   | biàndòng       | cambiar; cambio                     |
| 变更   | biàngēng       | variar                              |
| 变化率  | biànhuàlǜ      | razón de cambio                     |
| 变换   | biànhuàn       | transformar                         |
| 变力   | biànlì         | fuerza variable                     |
| 变量   | biànliàng      | cantidad variable                   |
| 变数   | biànshù        | variable                            |
| 变速   | biànsù         | velocidad variable                  |
| 变速运动 | biànsùyùndòng  | movimiento variable                 |
| 变速器  | biànsùqì       | engranaje de cambio<br>de velocidad |
| 变形   | biànxíng       | deformación; deformar               |
| 变压器  | biànyāqì       | transformador                       |

|        |                      |                                               |
|--------|----------------------|-----------------------------------------------|
| 变阻器    | biànzǔqì             | reóstato                                      |
| 变速直线运动 | biànsùzhíxiànyùndòng | movimiento rectolineal con velocidad variable |
| 便秘     | biànbì               | estreñimiento                                 |
| 便糖     | biàntáng             | (Patol.) diabetes azucarada                   |
| 便于     | biànyú               | facilitar                                     |
| 标      | biāo                 | marcar; señalar                               |
| 标数     | biāoshù              | escala grabar                                 |
| 标杆     | biāngān              | mira taquimétrica                             |
| 标积     | biāoji               | producto de escala                            |
| 标记     | biāoji               | signo                                         |
| 标量     | biāoliàng            | cantidad de escala                            |
| 标明     | biāomíng             | señalar; indicar                              |
| 标准     | biāozhǔn             | norma; criterio                               |
| 标准状况   | biāozhǔnzhuàngkuàng  | condición normal                              |
| 标准方程   | biāozhǔnfāngchéng    | ecuación de estadarte                         |
| 表      | biǎo                 | tabla                                         |
| 表层     | biǎocéng             | capa superficial                              |
| 表达     | biǎodá               | expresar; representar                         |
| 表达式    | biǎodáshì            | expresión                                     |
| 表格     | biǎogé               | formulario; tabla; lista; cuadro              |

|        |                          |                                     |
|--------|--------------------------|-------------------------------------|
| 表列     | biǎoliè                  | catalogar; poner en lista           |
| 表面     | biǎomiàn                 | superficie                          |
| 表面积    | biǎomiànjī               | área superficial                    |
| 表明     | biǎomíng                 | mostrar                             |
| 表生地球化学 | biǎoshēngdìqiú<br>huàxué | geoquímica de super-<br>ficie       |
| 表示法    | biǎoshìfǎ                | representación                      |
| 表示式    | biǎoshìshì               | expresión                           |
| 表述     | biǎoshù                  | describir                           |
| 表现     | biǎoxiàn                 | demostrar                           |
| 表现电离度  | biǎoxiàndiànlídù         | grado aparente de<br>ionización     |
| 表象     | biǎoxiàng                | figura; imagen; repre-<br>sentación |
| 表证     | biǎozhèng                | caracterización                     |
| 冰      | bīng                     | hielo                               |
| 冰点     | bīngdiǎn                 | punto de congelación                |
| 冰解     | bīngjiě                  | deshielo; el hielo se<br>funde      |
| 冰面     | bīngmiàn                 | superficie de hielo                 |
| 柄      | bǐng                     | mango; asa                          |
| 丙酮     | bǐngtóng                 | acetona                             |
| 并联     | bìnglián                 | conexión en paralelo                |
| 病床     | bìngchuáng               | cama clínica                        |
| 病从口入   | bìngcóngkǒurù            | la enfermedad entra<br>por la boca  |

|    |            |                                      |
|----|------------|--------------------------------------|
| 病毒 | bìngdú     | virus                                |
| 病房 | bìngfáng   | enfermería; cuarto de hospital       |
| 病根 | bìnggēn    | raíz; origen de la enfermedad        |
| 病故 | bìnggù     | morir de enfermedad                  |
| 病菌 | bìngjūn    | microbio                             |
| 病情 | bìngqíng   | aspecto; estado de la enfermedad     |
| 病人 | bìngrén    | enfermo                              |
| 病态 | bìngtài    | aspecto enfermizo                    |
| 病痛 | bìngtòng   | sufrimientos causados por enfermedad |
| 病危 | bìngwēi    | estar uno de cuidado                 |
| 病位 | bìngwèi    | lugar de enfermedad                  |
| 病因 | bìngyīn    | causa de la enfermedad               |
| 病愈 | bìngyù     | curar; sanar; curación               |
| 病院 | bìngyuàn   | Hospital; clínica                    |
| 病症 | bìngzhèng  | síntoma de una enfermedad            |
| 病状 | bìngzhuàng | síntomas de una enfermedad           |
| 波  | bō         | ola; onda                            |
| 波长 | bōcháng    | longitud de onda                     |
| 波动 | bōdòng     | ondear; fluctuar                     |

|      |                      |                                    |
|------|----------------------|------------------------------------|
| 波动性  | bōdòngxìng           | ondulación                         |
| 波段开关 | bōduànkāiguān<br>(a) | conmutador de gamas<br>de ondas    |
| 波峰   | bōfēng               | cresta de onda o p'íco             |
| 波幅   | bōfú                 | antinódo de onda                   |
| 波及   | bōjí                 | repercutir; reflejar<br>redundar   |
| 波节   | bōjié                | nodo de onda                       |
| 波密媒质 | bōmìméizhì           | transmisión de onda medio<br>densa |
| 波疏媒质 | bōshūméizhì          | transmisión de onda<br>medio rara  |
| 波面   | bōmiàn               | onda superficial                   |
| 波前   | bōqián               | onda frente                        |
| 波速   | bōsù                 | velocidad de onda                  |
| 波线   | bōxiàn               | línea de onda                      |
| 波陈面  | bōchénmiàn           | frente de onda                     |
| 玻璃   | bōli                 | vidrio; cristal                    |
| 玻璃板  | bōlibǎn              | lámina de vidrio                   |
| 玻璃棒  | bōlibàng             | vara de cristal                    |
| 玻璃片  | bōlipiàn             | trazo de cristal                   |
| 玻璃瓶  | bōlipíng             | redoma; retorta                    |
| 玻璃体  | bōlitǐ               | humor vítreo                       |
| 脖子   | bózi                 | cuello                             |
| 霜    | bó                   | oropel                             |

|        |                         |                         |
|--------|-------------------------|-------------------------|
| 铂      | bó                      | platino (Pt)            |
| 补角     | bǔjiǎo                  | ángulo suplementario    |
| 补充     | bǔchōng                 | suplementar             |
| 补气     | bǔqì                    | recobrar fuerzas        |
| 补血药    | bǔxuèyào                | reconstituyente         |
| 补牙     | bǔyá                    | empastar un diente      |
| 补药     | bǔyào                   | tónico; reconstituyente |
| 不变性    | búbiànxìng              | inmutabilidad           |
| 不变化价   | búbiànhuàhéjià          | valencia constante      |
| 不成盐氧化物 | bùchéngyányǎng<br>huàwù | óxido neutral           |
| 不等     | bùděng                  | desigual                |
| 不等三角形  | bùděngsānjiǎo<br>xíng   | triángulo escaleno      |
| 不等号    | bùděnghào               | signo de desigualdad    |
| 不等式    | bùděngshì               | desigualdad             |
| 不等速运动  | bùděngsùyùndòng         | movimiento variado      |
| 不定积分   | búdìngjīfēn             | integral indefinida     |
| 不定式    | búdìngshì               | infinitivo              |
| 不管     | bùguǎn                  | no importa que          |
| 不规则    | bùguīzé                 | irregular               |
| 不计     | bújì                    | omitir; pasar por alto  |
| 不仅     | bùjǐn                   | no sólo                 |
| 不可逆反应  | bùkènfǎnyìng            | reacción irreversible   |

|       |                   |                           |
|-------|-------------------|---------------------------|
| 不连续点  | bùliànxùdiǎn      | puntos discontinuos       |
| 不灭性   | búmièxìng         | conservación              |
| 不溶性   | bùróngxìng        | insolubilidad             |
| 不稳平衡  | bùwěnpínghéng     | desequilibrio             |
| 不相容   | bùxiāngróng       | incompatible              |
| 不相容原理 | bùxiāngróngyuánlǐ | principio de exclusión    |
| 不锈钢   | búxiùgāng         | acero inoxidable          |
| 不足    | bùzú              | insuficiente              |
| 布朗运动  | bùlǎngyùndòng     | movimiento Brownian       |
| 布满    | bùmǎn             | extender por todas partes |
| 部位    | bùwèi             | posición                  |

C

|      |                |                             |
|------|----------------|-----------------------------|
| 材料   | cáiliào        | material                    |
| 采掘   | cǎijué         | excavar                     |
| 采矿   | cǎikuàng       | excavar minería             |
| 采药   | cǎiyào         | recoger plantas medicinales |
| 采用   | cǎiyòng        | adoptar; utilizar           |
| 彩色   | cǎisè          | colores                     |
| 参变量  | cānbiànlǐàng   | parámetro                   |
| 参考   | cānkǎo         | referencia                  |
| 参考平面 | cānkǎopíngmiàn | plano de referencia         |

|      |                 |                                     |
|------|-----------------|-------------------------------------|
| 参变数  | cānbiànrshù     | parámetro                           |
| 参量   | cānliàng        | parámetro                           |
| 参数方程 | cānshùfāngchéng | ecuación paramétrica                |
| 参照   | cānzhào         | referencia                          |
| 参照物  | cānzhàowù       | cuerpo de referencia                |
| 参照系  | cānzhàoxì       | sistema de referencia               |
| 苍白   | cāngbái         | palidez; pálido                     |
| 操劳   | cāoláo          | tomarse trabajo;<br>Preocuparse por |
| 操作   | cāozuò          | operación                           |
| 草茎   | cǎojīng         | tallo de hierba                     |
| 草药   | cǎoyào          | hierbas medicinales                 |
| 测出   | cèchū           | medir                               |
| 测得   | cèdé            | determinar                          |
| 测定   | cèdìng          | determinar                          |
| 测角术的 | cèjiǎoshùde     | goniométrico                        |
| 测体温  | cètīwēn         | tomar la temperatura                |
| 测距仪  | cèjùyí          | telémetro                           |
| 测量   | cèliáng         | medir                               |
| 测力计  | cèlìjì          | dinamómetro                         |
| 测时   | cèshí           | medir el tiempo                     |
| 侧力   | cèlì            | fuerza lateral                      |
| 侧面   | cèmiàn          | lateral                             |
| 侧面积  | cèmiànjī        | fachada lateral                     |
| 层流   | céngliú         | corriente laminar                   |